



Radiotelevision Svizra Rumantscha envida a la premiera da film da Ruedi Bruderer

NÓS SOMOS TODOS UMA FAMÍLIA

Portugais en l'Engiadin'Ota / Portugueses na Engadina Alta / Portugiesen im Oberengadin

mesemna, ils 29 d'avrigl 2015, 20:00, Cinema Rex Puntraschigna
quarta-feira, dia 29 de abril de 2015, às 20:00 horas no Cinema Rex em Pontresina
Mittwoch, 29. April 2015, 20:00 Uhr, Cinema Rex Pontresina

Der Film wird mit deutschen Untertiteln gezeigt.
O evento é público e a entrada gratuita.
L'occorrenza è publica, l'entrada è libra.

www.rtr.ch



Radiotelevision
Svizra Rumantscha

SRG SSR

NÓS SOMOS TODOS UMA FAMÍLIA

Portugais en l'Engiadin'Ota

Il FC Lusitanos de Samedan po festivar quest onn ses 25avel anniversari. Oriundamain eran quai mo umens che sa scuntravan per dar ballape in il temp liber. Oz è l'uniun era in lieu da scuntrada per eveniments culturals e socials. En l'Engiadin'Ota ha en il fratemp mintg'otgavla persuna ragischs portugaisas. Quest augment marcant dals Portugais durant ils ultims diesch onns è ina gronda sfida per las autoritads e las scolas. A Puntraschigna, nua che 30 pertschi-ent dals uffants da scola èn dal Portugal, sa mussan era ils cunfins da l'integraziun. E tuttina sa mussa la scola bilingua tudestg-rumantscha da Puntraschigna sco model per l'integraziun d'uffants da lingua estra.

Il film *nós somos todos uma família* dat invista en il mintgadi da la cuminanza portugaisa e sa fatschenta cun dumondas da l'integraziun.

Bainvegni: Oscar Knapp, president SRG.R
A la fin envida RTR ad in apero.

Portugueses na Engadina Alta

O FC Lusitanos completa este ano os seus 25 anos de existência. A paixão pelo futebol de alguns portugueses que se encontravam nos seus tempos livres para jogar à bola, tornou-se ao longo dos anos no principal ponto de encontro dos portugueses da região para as várias atividades culturais, sociais e desportivas. Hoje tem cada oitavo habitante da Engadina Alta raízes portuguesas. O enorme crescimento da comunidade portuguesa constitui um especial desafio para as autoridades e as escolas. Em Pontresina onde um terço das crianças em idade escolar são portuguesas, a comuna e a escola aproximam-se aos limites dos seus esforços no que concerne a integração linguística e social. A escola bilingua alemão-rumantsch de Pontresina é, no entanto, considerada hoje como um modelo exemplar para a integração.

O filme *nós somos todos uma família* mostra várias facetas da comunidade portuguesa e os esforços feitos pela comuna e a escola para a integração.

Boas-vindas: Oscar Knapp, presidente SRG.R
Após a estreia a RTR oferece um aperitivo.

Portugiesen im Oberengadin

Vor 25 Jahren ist in Samedan der FC Lusitanos gegründet worden. Ursprünglich waren es einige fußballbegeisterte Portugiesen, die sich nach Feierabend zum Fußballspiel trafen. Heute sind die Lusitanos de Samedan ein wichtiger Fixpunkt der Portugiesen im Tal, nicht nur im Fußball, sondern auch für kulturelle und gesellschaftliche Anlässe. Im Oberengadin hat inzwischen fast jeder achte Einwohner portugiesische Wurzeln. Die starke Zunahme in den letzten zehn Jahren fordert Behörden und Schulen besonders. In Pontresina, wo jedes dritte Schulkind aus Portugal stammt, zeigen sich auch die Grenzen der Integration. Die zweisprachige deutsch-romanische Dorfschule gilt heute aber dennoch als Modellbeispiel für die Integration fremdsprachiger Kinder.

Der Film *nós somos todos uma família* zeigt Einblicke in den Alltag der portugiesischen Gemeinschaft und befasst sich mit Fragen der Integration.

Begrüßung: Oscar Knapp, Präsident SRG.R
Nach der Film Premiere lädt RTR zu einem Apéro ein.